



Asamblea General

Distr. general
13 de junio de 2012
Español
Original: inglés

Sexagésimo sexto período de sesiones

Tema 11 a) del programa

**El deporte para la paz y el desarrollo: construcción
de un mundo pacífico y mejor mediante el deporte
y el ideal olímpico**

Carta de fecha 12 de junio de 2012 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de la Federación de Rusia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ante las Naciones Unidas

En nombre de los Gobiernos de la Federación de Rusia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, tenemos el honor de transmitir una declaración conjunta sobre la tregua olímpica (véase el anexo).

Le agradeceríamos que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 11 a) del programa.

(Firmado) Vitaly Churkin
(Firmado) Mark Lyall Grant



**Anexo de la carta de fecha 12 de junio de 2012 dirigida
al Secretario General por los Representantes
Permanentes de la Federación de Rusia y el Reino
Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ante las
Naciones Unidas**

**Declaración conjunta de la Federación de Rusia y el
Reino Unido sobre la tregua olímpica**

[Original: inglés y ruso]

El Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores del Reino Unido han acordado colaborar para promover y apoyar los ideales de la tregua olímpica para construir un mundo mejor y propiciar el encuentro de personas muy diversas de distintas naciones para disfrutar juntos de la competición deportiva en un entorno pacífico.

El 17 de octubre de 2011, la Federación de Rusia y el Reino Unido formaron parte de los 193 patrocinadores de la resolución 66/5 de la Asamblea General, titulada “Construcción de un mundo pacífico y mejor mediante el deporte y el ideal olímpico”, que, en un hecho sin precedentes, fue patrocinada por la totalidad de los Estados Miembros de las Naciones Unidas. La resolución se inspira en los ideales de la tregua olímpica establecida en el siglo VIII a.C. para que la población no corriera peligro en sus desplazamientos para asistir a los Juegos Olímpicos y volver a sus hogares.

Hoy, el Ministro de Relaciones Exteriores y el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores han acordado aprovechar la oportunidad única del Reino Unido y la Federación de Rusia, como organizadores de los XXX Juegos Olímpicos de Verano y los XIV Juegos Paralímpicos de Verano en Londres en 2012 y los XXII Juegos Olímpicos de Invierno y los XI Juegos Paralímpicos de Invierno en Sochi en 2014, de cooperar estrechamente a fin de promover los ideales de la tregua olímpica. En particular, han acordado:

- Promover a nivel internacional los ideales de la tregua olímpica de utilizar el deporte, la cultura, la educación y la participación ciudadana para fomentar la prevención de conflictos y la importancia de tener sociedades pacíficas;
- Apoyar la contribución de los jóvenes, las mujeres y las personas con discapacidad a la promoción de la paz por medio del deporte, la cultura, la educación, el desarrollo sostenible y una mayor participación ciudadana;
- Trabajar juntos y con otros asociados, como el Brasil, que organizará los Juegos Olímpicos de Verano en Río de Janeiro en 2016, el Centro Internacional de la Tregua Olímpica, el Comité Olímpico Internacional y el Comité Paralímpico Internacional, a fin de fomentar el interés y la participación de los ciudadanos en los ideales de la tregua olímpica;
- Reflejar los progresos realizados a nivel de las Naciones Unidas por medio de la Oficina del Asesor Especial del Secretario General sobre el deporte para el desarrollo y la paz.

Moscú, 28 de mayo de 2012